Uttarakhand Civil Judge (Mains) 2011

Language · compulsory paper

Time allowed: Three Hours · Maximum Marks: 100

Part 1 (English Language)

1. [30 marks]

Translate into the ordinary language spoken in the courts using Devanagri Script:

The soul of democratic legality is its social dimension best expressed in the words of Julius Stone as Human Law and Human Justice. The expression of the goals of legal justice adopted by a community, based on its historical, social, economic and cultural conditions, and the strategies whereby its value judgements are accomplished, constitute its jural postulates and processes. Law is a normative and regulatory system and mechanism as a means towards social justice. Law ways must lead to orderly progress of the nation if functional justification and social validation must be found for their observance. In sum, Law India fulfils itself only when the spirit of change and the spirit of conservation march in step. Aware Lawmen are architects, engineers, statesmen and synthesists, not prisoners of stare decisis, not robed men who go-it-alone, not trained machinists in litigative techniques or text book teaching. They are the avant garde giving pragmatic shape to 'the felt necessities of the time, the prevalent moral and political theories and institutions of public policy.' They draft, interpret and implement statutes in such manner that rapid evolution keeping pace with the mores of the community is organized through socially purposeful normative prescriptions. Lawyers and legislators will do well to realize that our ethos is a precious testament of the past but our nation will break to pieces if we do not break with the unjust part of the past. Mere change without conservation may lose our identifiable entity and end up as a disastrous carbon copy of foreign systems. Mere conservation without change cannot conserve, since the flux of the world around and massive hunger for the good life compel radical readjustment as the price of peaceful continuance. My thesis is that if Law is to living, creative innovations and dynamic synthesis are essential to the rule of law and constitutional order. This is not jural rhetoric nor legal romantics but simple realism and communal sensitivity. The call to lawyers-an expression which must include law-makers and implementers, not merely the Bench and the Bar-must necessarily be to modernize legal technology fertilized by ongoing social interaction, to work out original legal models and to produce viable principles which will clothe with flesh and blood, Article 38 of the Constitution which reads:

"The State shall strive to promote the welfare of the people by securing and protecting as effectively as it may a social order in which justice, social, economic and political, shall inform all the institutions of the national life."

Part 2 (Hindi Passage)

2. [30 marks]

Translate the following Hindi passage into ordinary English Language:

ऐसी महिलाओं के, जो कुटुंब के भीतर होने वाली किसी किस्म की हिंसा से पीड़ित हैं, संविधान के अधीन प्रत्याभूत अधिकारों के अधिक प्रभावी संरक्षण और उससे संबंधित या उसके आनुषंगिक विषयों का उपबंध करने के लिए भारत की संसद ने 'घरेलू हिंसा से महिलाओं का संरक्षण अधिनियम, 2005' पारित किया।

इस अधिनियम में घरेलू हिंसा को विस्तृत रूप में परिभाषित किया गया है, जिसके अन्तर्गत प्रत्यर्थी का कोई कार्य, लोप या कुछ करना या आचरण, घरेलू हिंसा गठित करेगा यदि वह व्यथित व्यक्ति के स्वास्थ्य, सुरक्षा, जीवन, अंग की या चाहे उसकी मानसिक या शारीरिक भलाई की अपहानि करता है, या उसे कोई क्षति पहुँचाता है या उसे संकटापन्न करता है या उसकी ऐसा करने की प्रवृत्ति है और जिसके अंतर्गत शारीरिक दुरुपयोग, लैंगिक दुरुपयोग, मौखिक और भावनात्मक दुरुपयोग और आर्थिक दुरुपयोग कारित करना भी है। इसके अंतर्गत प्रत्यर्थी का वह आचरण भी सम्मिलित है जिसके द्वारा वह किसी दहेज या अन्य संपत्ति या मूल्यवान प्रतिभूति के लिए किसी विधि विरुद्ध माँग की पूर्ति के लिए उसे या उससे संबंधित किसी अन्य व्यक्ति को प्रपीड़ित करने की दृष्टि से व्यथित व्यक्ति का उत्पीड़न करता है या उसकी अपहानि करता है या उसे क्षति पहुँचाता है या संकटापन्न करता है। व्यथित व्यक्ति को अन्यथा क्षति पहुँचाना या उत्पीड़न करना, चाहे वह शारीरिक हो अथवा मानसिक भी इसमें शामिल हैं।

संरक्षण अधिकारी इस अधिनियम की एक महत्त्वपूर्ण कड़ी है। यह धारा 8 की उपधारा (1) के अधीन राज्य सरकार द्वारा नियुक्त अधिकारी होता है। यह किसी मजिस्ट्रेट को, इस अधिनियम के अधीन उसके कृत्यों के निर्वहन में सहायता करता है। इसके कर्तव्यों में शामिल हैं किसी मजिस्ट्रेट को, किसी घरेलू हिंसा की शिकायत की प्राप्ति पर और उस पुलिस थाने के भारसाधक पुलिस अधिकारी को उसकी प्रतियाँ अग्रेषित करके, जिसकी अधिकारिता की स्थानीय सीमा के भीतर घरेलू हिंसा का होना अभिकथित किया गया है और उस क्षेत्र की सेवा प्रदाताओं को उसकी प्रतियाँ अग्रेषित करके, किसी घरेलू घटना की रिपोर्ट ऐसे प्रारूप में और ऐसी रीति में जो विहित की जाए। यदि व्यथित व्यक्ति किसी संरक्षण आदेश के जारी करने के लिए, अनुतोष का दावा करने की वांछा करता हो, तो ऐसे प्रारूप और ऐसी रीति में जो विहित की जाएँ, मजिस्ट्रेट को आवेदन करना भी संरक्षण अधिकारी का कर्तव्य है।

सेवा प्रदाता भी इस अधिनियम के अन्तर्गत महत्त्वपूर्ण भूमिका अदा करता है। ऐसे नियमों के अधीन रहते हुए जो इस निमित्त बनाए जाएँ, सोसाइटी रजिस्ट्रीकरण अधिनियम, 1860 (1860 का 21) के अधीन पंजीकृत कोई स्वैच्छिक संगम या कम्पनी अधिनियम, 1956 (1956 का 1) के अधीन या तत्समय प्रवृत्त किसी अन्य विधि के अधीन पंजीकृत कोई कम्पनी, जिसका उद्देश्य किसी विधिपूर्ण साधन द्वारा, महिलाओं के अधिकारों और हितों का संरक्षण करना है, जिसके अन्तर्गत विधिक सहायता, चिकित्सीय सहायता या अन्य सहायता उपलब्ध कराना भी है, स्वयं को इस अधिनियम के प्रयोजनों के लिए एक सेवा प्रदाता के रूप में राज्य सरकार के पास रजिस्टर कराएगी। इस अधिनियम के अधीन, घरेलू हिंसा के निवारण हेतु शक्तियों के या कृत्यों के निर्वहन में, सद्भावपूर्वक की गई या की जाने के लिए आशयित किसी बात के लिए कोई भी वाद, अभियोजन या अन्य विधिक कार्यवाही, किसी सेवा प्रदाता या सेवा प्रदाता के किसी सदस्य के, जो इस अधिनियम के अधीन कार्य कर रहा है या करने वाला समझा जाता है या करने के लिए तात्पर्यित है, विरुद्ध न होगी।

इस अधिनियम के अन्तर्गत साझी गृहस्थी में निवास करने का अधिकार; संरक्षण आदेश, धनीय अनुतोष, अभिरक्षा आदेश, प्रतिकर आदेश, एवं अन्तरिम और एक पक्षीय आदेश देने की शक्ति आदि प्रावधान निस्संदेह एक क्रान्तिकारी कदम है।

Part 3

3. [40 marks]

Write a précis in English of the following passage:

The ideal of the Indian race is freedom of the soul. This world is nothing. It is a vision, a dream. This life is one of many millions like it. The whole of this nature is Maya, is phantasm, a pest house of phantasms. That is the philosophy. Babies smile at life and think it so beautiful and good, but in a few years they will have to revert to where they began. They began life crying, and they will leave it crying. Nations in the vigour of their youth think that they can do anything and everything: "We are the Gods of the earth. We are the chosen people." They think that God Almighty has given them a charter to rule over all the world, to advance His plans, to do anything they like, to turn the world upside down. They have a charter to rob, murder, kill; God has given them this, and they do that because they are only babes. So empire after empire has arisen-glorious, resplendent-now vanished away-gone, nobody knows where; it may have been stupendous in its ruin.

As a drop of water upon a lotus leaf tumbles about and falls in a moment, even so is this mortal life. Everywhere we turn are ruins. Where the forest stands today was once the mighty empire with huge

cities. That is dominant idea, the tone, the colour of the Indian mind. We know, you Western people have the youthful blood coursing through your veins. We know that nations, like men, have their day. Where is Greece? Where is Rome? Where that mighty Spaniard of the other day? Who knows through it all what becomes of India? Thus they are born, and thus they die; they rise and fall. The Hindu as a child knows of the Mogul invader whose cohorts no power on earth could stop, who has left in your language the terrible word “Tartar”. The Hindu has learnt his lesson. He does not want to prattle, like the babes of today. Western people, say what you have to say. This is your day. Onward, go on, babes; have your prattle out. This is the day of the babies, to prattle. We have learnt our lesson and are quiet. You have a little wealth today, and you look down upon us. Well, this is your day. Prattle, babes, prattle-this is the Hindu’s attitude.

De Facto IAS